

Jednostki języka
w systemie i w tekście

2

Prace Naukowe



Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach
nr 3723

50 lat
Uniwersytetu
Śląskiego
w Katowicach

Jednostki języka w systemie i w tekście 2

pod redakcją

Andrzeja Charciarka, Anny Zych i Ewy Kapeli

Redaktor serii: Językoznawstwo Słowiańskie
Henryk Fontański

Recenzent
Andrzej Sitarski

Spis treści

Słowo wstępne (<i>Redaktorzy</i>)	7
Светлана Бичак	
Авторские неологизмы как реализация словообразовательной языковой игры в произведениях писателя-сатирика М.М. Жванецкого	9
Małgorzata Borek	
Metaforyczne wyrażanie talentu i geniuszu w języku polskim i rosyjskim	21
Artur Czapiga	
Mechanizm interpretacji wypowiedzi zawierających aprobatę (na materiale języka polskiego, rosyjskiego i angielskiego).	34
Sybilla Daković	
Polskie ekwiwalenty przekładowe chorwackiego przyimka <i>usprkos</i>	44
Katarzyna Dembska	
Czeskie feminatywy zawodowe i ich polskie ekwiwalenty przekładowe	55
Дорота Глушак	
О полонизмах в письменности XVII века (военная лексика в текстах «Вестей-Курантов»)	67
Anna Iacovou	
Rosyjskie nazwy zawodowe w łódzkich dokumentach archiwalnych z początku XX wieku	79
Йиндржих Кеснер	
Новые исследования по теме «несклоняемое определение в русском и чешском языках»	86
Anna Krzywicka-Ustrzycka	
Українська діалектизація мовна — приклади і функції в літературі	94

Maciej Labocha	
Nauka, sztuka czy produkt rynkowy? Kilka uwag o miejscu leksykografii wśród dyscyplin lingwistycznych i nie tylko	103
Alicja Mrózek	
Innowacje frazeologiczne i defrazeologizacja w rosyjskich aforyzmach z motywem biblijnym	113
Jakub Musialik	
Świat zza krat. Język i psychologia rzeczywistości więziennej (na materiale rosyjskiego żargonu przestępczego)	124
Зденька Недомова	
Динамические изменения несклоняемых существительных в современном русском языке	131
Izabela Nowak	
Dialog kultur — kultura dialogu. <i>Rossica i polonica</i> w polskiej i rosyjskiej przestrzeni publicznej	141
Anna Paszkowska-Wilk	
Polskie formy adresatywne w rosyjskich przekładach filmowych	153
Anna Podstawska	
Wyznaczniki kohezji w wybranych gatunkach z zakresu prawa zobowiązań a doskonalenie kompetencji zawodowych tłumacza (na materiale języka polskiego i rosyjskiego)	162
Iryna Protsyk	
Nazwy ukraińskich klubów piłkarskich w Galicji w pierwszej połowie XX wieku	171
Anna Rudyk	
Terminy pokrewieństwa w funkcji zwrotów adresatywnych (na materiale języka polskiego i jego rosyjskiego przekładu)	182
Jaśmina Śmiech	
Struktura komunikatu audiowizualnego a wartościowanie (na materiale filmu animowanego)	193
Jadwiga Tarsa	
Strategie językowe trolli internetowych	203
Иоанна Василюк	
Полемика в сетевых СМИ: языковые особенности построения текста (на примере сетевого издания газеты «Известия»)	212
Габриела Вильк	
Польские и русские глаголы, выражающие отрицательное отношение к труду (семантический и лингвокультурный аспекты)	222
Божена Болеста-Врона	
Названия часов, образованные от имен античных богов, как рекламные имена	233

Słowo wstępne

Problematyka podejmowana w zaprezentowanych w tomie tekstach odzwierciedla wielorakość perspektyw badawczych we współczesnym językoznawstwie slawistycznym z uwzględnieniem zarówno tradycyjnych, jak i nowych ujęć metodologicznych.

W centrum uwagi autorów znajdują się zagadnienia opisu jednostek języka polskiego, rosyjskiego, ukraińskiego, czeskiego, chorwackiego na poszczególnych jego poziomach. Jednostki językowe są badane nie tylko jako elementy systemu, ale także jako komponenty zróżnicowanych gatunkowo tekstów dawnych i współczesnych. Obok analiz czerpiących z tradycji strukturalistycznych znalazły się też takie, w których zjawiska językowe rozpatruje się w kontekście społeczno-polityczno-kulturowym.

W publikacji zgromadzono zarówno opracowania dotyczące jednego języka, jak i studia porównawcze: polsko-rosyjskie, polsko-czeskie, polsko-chorwackie, rosyjsko-czeskie. Nie zabrakło także tekstów poświęconych kwestiom translologicznym.

Poruszany przez autorów z kraju i z zagranicy szeroki zakres zagadnień pozwala na zapoznanie się z obszarami i kierunkami prac prowadzonych przez poszczególne ośrodki akademickie. Żywimy nadzieję, że stanie się on źródłem inspiracji do dalszych poszukiwań badawczych.

Redaktorzy

Redakcja: Ewa Kapela, Barbara Malska
Projekt okładki: Piotr Paczuski
Redakcja techniczna: Małgorzata Pleśniar
Korekta: Monika Lis, Gabriela Wilk
Łamanie: Marek Zagniński

Copyright © 2018 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336
ISBN 978-83-226-3300-7
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-226-3301-4
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Ark. druk. 15,0. Ark. wyd. 16,5. Papier
offset. kl. III, 90 g Cena 20 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K.
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław